



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. május 4.
(OR. en)

8510/23

LIMITE

SOC 260
ANTIDISCRIM 36
GENDER 39
JAI 468
FREMP 114
CODEC 660

Intézményközi referenciaszám:
2022/0401(APP)

FELJEGYZÉS

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	a delegációk
Előző dok. sz.:	7589/2023
Biz. dok. sz.:	15899/22 + 15902/22
Tárgy:	Javaslat – A TANÁCSI IRÁNYELVE a személyek közötti, faji vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód, a foglalkoztatás és a munkavégzés terén a személyek közötti, vallásra vagy meggyőződésre, fogyatékosagra, életkorra vagy szexuális irányultságra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód, a szociális biztonság, továbbá az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása terén a férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó normákról, valamint a 2000/43/EK irányelv 13. cikkének és a 2004/113/EK irányelv 12. cikkének elhagyásáról

Mellékelten küldjük a delegációknak az elnökség által a fenti javaslatra vonatkozóan a munkacsoportban folytatott megbeszélésekre és a delegációktól kapott írásbeli észrevételekre figyelemmel készített szövegezési javaslatokat.

A mellékelt szöveg érdemi rendelkezései megegyeznek az EUMSZ 157. cikkén alapuló azon irányelvtervezet szövegében foglaltakkal (lásd a 8804/23 dokumentumot), amelyet a fenti javaslattal párhuzamosan vitattak meg. Mindazonáltal mindkét szöveg tartalmaz csak az egyes javaslatokra jellemző elemeket is (lásd a bevezető hivatkozásokat, a preambulumbekendéseket¹ és a kereszthivatkozásokat, valamint az aláírókat).

Az előző, angol nyelvű változathoz (7589/23) képest tett változtatásokat a következőképpen jelöltük: az új szövegrészeket **félkövér vagy aláhúzott félkövér** szedés, a törölt szövegrészeket pedig „[...]” jelzi.

E dokumentumot a munkacsoport a következő, a tervek szerint május 15-én megrendezendő ülésén fogja megvitatni.

¹ Kérjük, vegye figyelembe, hogy a preambulumbekendések száma és így számozásuk a két szövegben eltérő.

Javaslat

A TANÁCS IRÁNYELVE

a személyek közötti, faji vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód, a foglalkoztatás és a munkavégzés terén a személyek közötti, vallásra vagy meggyőződésre, fogyatékosagra, életkorra vagy szexuális irányultságra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód, a szociális biztonság, továbbá az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása terén a férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó normákról, valamint a 2000/43/EK irányelv 13. cikkének és a 2004/113/EK irányelv 12. cikkének elhagyásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 19. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére²,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére³,

² HL C [...], [...], [...]. o.

³ HL C [...], [...], [...]. o.

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére⁴,

tekintettel az európai adatvédelmi biztos véleményére⁵,

különleges jogalkotási eljárás keretében,



⁴ HL C [...]., [...]., [...]. o.

⁵ HL C [...]., [...]., [...]. o.

(1) A Szerződések és az Európai Unió Alapjogi Chartája az Unió alapvető értékeiként ismeri el az egyenlőséghez való jogot és a megkülönböztetésmentességhez való jogot,⁶ és az Unió már több irányelvet elfogadott a megkülönböztetés tilalmáról.

(2) Az EUMSZ 19. cikkének (1) bekezdése értelmében a Szerződések egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül és a Szerződések által az Unióra átruházott hatáskörök keretén belül a Tanács az Európai Parlament egyetértését követően, különleges jogalkotási eljárás keretében, egyhangúlag megfelelő intézkedéseket tehet a nem, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékosságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés leküzdésére.

(3) Ezen irányelv célja az egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozó minimumkövetelmények megállapítása eredményességük javítása és függetlenségük garantálása céljából, a 79/7/EGK⁷, a 2000/43/EK⁸, a 2000/78/EK⁹ és a 2004/113/EK¹⁰ tanácsi irányelvben lefektetett egyenlő bánásmód elve alkalmazásának megerősítése érdekében.

(4) A 79/7/EGK irányelv tiltja a nem alapuló megkülönböztetést a szociális biztonság területén.

(5) A 2000/43/EK irányelv tiltja a faji vagy etnikai származáson alapuló megkülönböztetést.

(6) A 2000/78/EK irányelv tiltja a valláson, meggyőződésen, fogyatékosságon, életkoron vagy szexuális irányultságon alapuló, foglalkoztatás, munkavégzés és szakképzés során alkalmazott megkülönböztetést.

⁶ Az Európai Unióról szóló szerződés (a továbbiakban: EUSZ) 2. és 3. cikke, az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 8. és 10. cikke, valamint a Charta 21., 23. és 26. cikke.

⁷ A Tanács 79/7/EGK irányelve (1978. december 19.) a férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód elvének a szociális biztonság területén történő fokozatos megvalósításáról (HL L 6., 1979.1.10., 24. o.).

⁸ A Tanács 2000/43/EK irányelve (2000. június 29.) a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról (HL L 180., 2000.7.19., 22. o.).

⁹ A Tanács 2000/78/EK irányelve (2000. november 27.) a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról (HL L 303., 2000.12.2., 16. o.).

¹⁰ A Tanács 2004/113/EK irányelve (2004. december 13.) a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 373., 2004.12.21., 37. o.).

(7) A 2004/113/EK irányelv tiltja a nemen alapuló megkülönböztetést az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása terén.

(8) A 2000/43/EK és a 2004/113/EK irányelv előírja a tagállamok számára, hogy jelöljenek ki egy vagy több szervet (a továbbiakban: egyenlőséggel foglalkozó szervek), amelyek feladata az egyenlő bánásmód előmozdítása – az elemzést, nyomon követést és támogatást is beleértve –, hogy az adott irányelvek hatálya alá tartozó indokokon alapuló megkülönböztetéstől mentesen, minden személy egyenlő bánásmódban részesüljön. Az irányelvek annak biztosítására kötelezik a tagállamokat, hogy e szervek hatásköre kiterjedjen az áldozatoknak történő önálló segítségnyújtásra, a megkülönböztetéssel kapcsolatos független vizsgálatok lefolytatására, független jelentések közzétételére és ajánlások tételére az ilyen hátrányos megkülönböztetéssel összefüggő bármely kérdésben.

(9) A 2006/54/EK¹¹ és a 2010/41/EU¹² európai parlamenti és tanácsi irányelv szintén rendelkezik az egyenlőséggel foglalkozó szervek kijelöléséről.

(10) Valamennyi tagállam létrehozta a 2000/43/EK és a 2004/113/EK irányelv szerinti egyenlőséggel foglalkozó szerveket. Az egyenlőséggel foglalkozó szervek sokszínű rendszere jött létre, és bevált gyakorlatok alakultak ki. Számos egyenlőséggel foglalkozó szerv azonban kihívásokkal néz szembe, különösen a feladatai ellátásához szükséges erőforrások, függetlenség és hatáskörök tekintetében. [...] ¹³

(11) A 2000/43/EK és a 2004/113/EK irányelv széles mérlegelési jogkörrel ruházta fel a tagállamokat az egyenlőséggel foglalkozó szervek felépítése és működése tekintetében. Ennek eredményeként jelentős különbségek alakultak ki a tagállamok által létrehozott szervek megbízatása, hatásköre, felépítése, forrásai és operatív működése tekintetében. Ez pedig azt jelenti, hogy a tagállamok eltérő védelmet nyújtanak a megkülönböztetéssel szemben.

¹¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2006/54/EK irányelve (2006. július 5.) a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról (HL L 204., 2006.7.26., 23. o.).

¹² Az Európai Parlament és a Tanács 2010/41/EU irányelve (2010. július 7.) az önálló vállalkozói tevékenységet folytató férfiak és nők közötti egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról és a 86/613/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 180., 2010.7.15., 1. o.).

¹³ A lábjegyzetet törölték.

(12) Bár a 79/7/EGK és a 2000/78/EK irányelv nem írja elő a tagállamok számára, hogy egyenlőséggel foglalkozó szerveket jelöljenek ki az ezen irányelvek hatálya alá tartozó kérdések kezelésére, az ilyen szervek a legtöbb tagállamban hatáskörrel rendelkeznek az említett kérdések tekintetében, amennyiben a nemzeti jog így rendelkezik. Azonban nem minden tagállamban ez a helyzet, ami azt eredményezi, hogy Unió-szerte eltérő szintű védelmet biztosítanak a megkülönböztetéssel szemben az említett irányelvek hatálya alá tartozó kérdések tekintetében.

(13) Annak érdekében, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek hatékonyan hozzájárulhassanak a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv végrehajtásához az egyenlő bánásmód előmozdítása, a megkülönböztetés megelőzése, valamint a megkülönböztetést elszenvedő valamennyi egyén és csoport számára az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés terén az Unió egész területén biztosított segítségnyújtás révén, e szervek működésére vonatkozóan [...] minimumszabályokat kell elfogadni, és megbízatásukat ki kell terjeszteni a 79/7/EGK és a 2000/78/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdésekre. Az új normák az (EU) 2018/951 bizottsági ajánlás¹⁴ alkalmazása során szerzett tapasztalatokra [...] támaszkodnak, építve annak egyes rendelkezéseire, és szükség esetén új szabályokat kell megállapítaniuk. Más releváns eszközökből is [...] merítenek, például a Rasszizmus és Intolerancia Elleni Európai Bizottság (ECRI) által elfogadott, az egyenlőséggel foglalkozó szervekről szóló 2. általános politikai ajánlásból¹⁵, valamint az ENSZ által elfogadott és a nemzeti emberi jogi intézményekre vonatkozó párizsi elvekből¹⁶.

[(14) A 2006/54/EK és a 2010/41/EU irányelv hatálya alá tartozó kérdések tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozó azonos minimumszabályokat [*a foglalkoztatás és munkavégzés terén a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód és esélyegyenlőség tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó normákról, valamint a 2006/54/EK irányelv 20. cikkének és a 2010/41/EU irányelv 11. cikkének hatályon kívül helyezéséről*] szóló (EU) .../... irányelv¹⁷ tartalmazza.]

¹⁴ A Bizottság (EU) 2018/951 ajánlása (2018. június 22.) az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó előírásokról (HL L 167., 2018.7.4., 28. o.).

¹⁵ Az ECRI 2. sz. felülvizsgált általános politikai ajánlása az egyenlőséggel foglalkozó szervekről a rasszizmus és az intolerancia elleni nemzeti szintű küzdelem érdekében, elfogadva: 1997. június 13., és felülvizsgálva: 2017. december 7.

¹⁶ A nemzeti emberi jogi intézmények jogállására vonatkozó elvek, amelyek az ENSZ Közgyűlésének 1993. december 20-i 48/134. sz. határozatával kerültek elfogadásra.

¹⁷ COM (2022) 688.

(15) Ezt az irányelvet az egyenlőséggel foglalkozó szervek fellépésére kell alkalmazni a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv hatálya alá tartozó kérdések tekintetében. A normák csak az egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozhatnak, és nem terjeszthetik ki az említett irányelvek tárgyi vagy személyi hatályát.

(16) Az egyenlő bánásmód előmozdítása, a megkülönböztetés megelőzése és a hátrányos megkülönböztetés áldozatainak segítése során az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek különös figyelmet kell fordítaniuk a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv által védett, több indok alapján történő megkülönböztetésre.

(16a) (új) A tagállamoknak ki kell jelölniük egy vagy több szervet az ezen irányelvben meghatározott hatáskörök gyakorlására. A tagállamok megoszthatják a hatásköröket több egyenlőséggel foglalkozó szerv között például oly módon, hogy valamely szervet a megkülönböztetés megelőzésével, az egyenlő bánásmód előmozdításával és az áldozatoknak történő segítségnyújtással, egy másik szervet pedig döntéshozatali feladatokkal bíznak meg.

(17)¹⁸ Az egyenlőséggel foglalkozó szervek csak akkor tölthetik be hatékonyan szerepüket, ha teljesen függetlenül, külső befolyás nélkül tudnak eljárni. E célból a tagállamoknak számos olyan intézkedést kell hozniuk, amelyek hozzájárulnak az egyenlőséggel foglalkozó szervek függetlenségéhez. Az ezen irányelvben meghatározott hatásköröket gyakorló, egyenlőséggel foglalkozó szervek lehetnek valamely minisztérium vagy más szervezeti egység részei, amennyiben függetlenségük biztosított. Az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során **meg kell őrizniük függetlenségüket** a közvetlen vagy közvetett külső befolyással **szemben azáltal, hogy tartózkodnak** attól, hogy bárkitől utasításokat **kérjenek vagy fogadjanak el**. Az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára lehetővé kell tenni, hogy kezeljék saját költségvetésüket és erőforrásaikat, többek között saját személyzetük kiválasztása és irányítása révén, és hogy meghatározhassák saját prioritásaikat **a hatályos jogi kereten belül**. A személyzet [...] állandó vagy ideiglenes **döntéshozó vagy** vezetői pozíciót betöltő tagjainak – például az egyenlőséggel foglalkozó szerv vezetőjének vagy vezetőhelyettesének, valamint adott esetben az irányító testület tagjainak – függetleneknek kell lenniük, a pozíciójukhoz megfelelő képzettséggel kell rendelkezniük, és kiválasztásuk átlátható eljárással kell, hogy történjen. **E folyamat átláthatósága például az álláshirdetések nyilvános közzétételével biztosítható.**

¹⁸ Lásd a 3. cikket.

(18)¹⁹ A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek belső struktúrája – **a belső szervezeti felépítésüket és folyamataikat is ideértve** – lehetővé tegye különböző hatásköreik független gyakorlását. [...] Az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek pártatlanul kell eljárniuk **a vizsgálatok lefolytatása** vagy az ügyek értékelése során, különösen, ha az adott egyenlőséggel foglalkozó szerv kötelező erejű határozatok meghozatalára vonatkozó hatáskörrel rendelkezik.

(18a)²⁰ [...] Amennyiben az egyenlőséggel foglalkozó szerv több megbízatással is rendelkező szerv – például szélesebb megbízatással rendelkező ombudsman vagy nemzeti emberi jogi intézmény – része, **az említett**, több megbízatással is rendelkező szerv belső struktúrájának garantálnia kell az egyenlőséggel kapcsolatos konkrét megbízatás hatékony gyakorlását.

(19)²¹ A tagállamoknak **saját nemzeti költségvetési eljárásaikon keresztül** biztosítaniuk kell, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek elegendő erőforráshoz jussanak, mivel ez elengedhetetlen hatékony működésükhöz és feladataik ellátásához, valamint hogy képzett személyzetet alkalmazhassanak és megfelelő helyiségekkel és infrastruktúrával rendelkezzenek ahhoz, hogy minden egyes feladatukat hatékonyan, észszerű időn belül **vagy** a nemzeti jogban megállapított határidőkön belül elvégezhessék. [...]

(19a)²² Fontos, hogy a költségvetési előirányzat stabil maradjon, többéves alapon legyen megtervezve, és lehetővé tegye az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára, hogy fedezzék az esetlegesen nehezen előre látható költségeket, melyek például [...] a panaszszám és a perköltségek emelkedése, vagy automatizált rendszerek használata esetén merülhetnek fel. Létfontosságú az, hogy figyelmet fordítsanak az automatizált rendszerek – többek között a mesterséges intelligencia – használatában rejlő lehetőségekre és kockázatokra. Az egyenlőséggel foglalkozó szerveket megfelelő emberi és műszaki erőforrásokkal kell ellátni különösen annak érdekében, hogy egyrészt automatizált rendszereket használhassanak a munkájukhoz, másrészt pedig hogy értékelhessék, hogy ezek a rendszerek megfelelnek-e a megkülönböztetésmentességre vonatkozó szabályoknak. Amennyiben az egyenlőséggel foglalkozó szerv több megbízatással is rendelkező szerv része, biztosítani kell az egyenlőséggel kapcsolatos megbízatása teljesítéséhez szükséges erőforrásokat.

¹⁹ Lásd a 3. cikket.

²⁰ Lásd a 3. cikket.

²¹ Lásd a 4. cikket.

²² Megjegyzés: A (19) preambulumbekendést két külön preambulumbekendésre osztották fel.

(20)

(21)²³ Az egyenlőséggel foglalkozó szervek – más szereplőkkel együtt – kulcsszerepet játszanak a megkülönböztetés megelőzésében és az egyenlőség előmozdításában. A megkülönböztetés strukturális vonatkozásainak kezelése és a társadalmi változás elősegítése érdekében az egyenlőséggel foglalkozó szerveket fel kell hatalmazni arra, hogy a **79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv hatálya alá tartozó indokok alapján és** területeken történő hátrányos megkülönböztetés megelőzését, valamint az egyenlő bánásmód előmozdítását célzó tevékenységeket végezzenek. Az ilyen tevékenységek közé tartozhat a bevált gyakorlatok megosztása, a pozitív fellépés és az egyenlőség általános érvényesítése a közjogi és magánszervezetek körében, valamint a megfelelő képzés, tájékoztatás, tanácsadás, iránymutatás és támogatás biztosítása számukra. Az is létfontosságú, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek kommunikáljanak az érdekelt felekkel, és nyilvános vitákban vegyenek részt.

(22)²⁴ A megelőzésen túl az egyenlőséggel foglalkozó szervek legfontosabb feladata, hogy segítséget nyújtsanak a megkülönböztetés **állítólagos** áldozatainak. Ennek a segítségnyújtásnak mindig magában kell foglalnia a panaszosok számára a kulcsfontosságú információk rendelkezésre bocsátását, beleértve az arra vonatkozó tájékoztatást is, hogy a panaszt lezárják-e, vagy indokolt-e további vizsgálatot folytatni, **kivéve ha a panaszt névtelenül nyújtották be.** A tagállamok **felelnek** azon módozatoknak, például az eljárás időkeretének vagy az ismétlődő vagy visszaélésszerű panaszokkal szembeni eljárási biztosítékoknak a meghatározásáért, amelyek szerint az egyenlőséggel foglalkozó szerv tájékoztatja a panaszosokat.

(23) Annak biztosítása érdekében, hogy minden állítólagos áldozat panaszt tehessen, lehetővé kell tenni a panaszok különböző módokon történő benyújtását. [...] Az (EU) 2018/951 **bizottsági** ajánlás **szerint** lehetővé kell tenni az egyenlőséggel foglalkozó szervekhez történő szóbeli, írásbeli és online panaszbenyújtást a panaszos által választott olyan nyelven, amely az egyenlőséggel foglalkozó szerv elhelyezkedése szerinti tagállamban általános nyelv. Az alacsony bejelentési arány egyik okának – nevezetesen a megtorlástól való félelemnek – a kezelése érdekében lehetőség szerint biztosítani kell az állítólagos áldozatok számára a titoktartást.

²³ Lásd az 5. cikket.

²⁴ Lásd a 6. cikket.

(24)²⁵ Annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a viták gyors, megfizethető, peren kívüli rendezését, a tagállamoknak lehetőséget kell biztosítaniuk arra, hogy a felek maga az egyenlőséggel foglalkozó szerv vagy más, meglévő illetékes szervezet által nyújtott alternatív vitarendezéshez folyamodjanak. Abban az esetben, ha az ilyen eljárás vitarendezés nélkül zárul le, vagy ha annak eredményét bármelyik fél elutasítja, a felek nem akadályozhatók meg abban, hogy bíróság előtt eljárjanak. A tagállamoknak a nemzeti jognak és gyakorlatnak megfelelően meg kell határozniuk az alternatív vitarendezési eljárás körülményeit.

(25) Amennyiben az egyenlőséggel foglalkozó szervek a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK vagy a 2004/113/EK irányelvben megállapított egyenlő bánásmód elvének esetleges megsértését gyanítják, lehetővé kell tenni számukra, hogy panaszt követően vagy saját kezdeményezésre **vizsgálatot folytassanak**.

(26) A bizonyítékok kulcsfontosságúak annak megállapításához, hogy történt-e megkülönböztetés, és azok gyakran nem az állítólagos áldozat kezében vannak. Az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy hozzáférjenek az annak megállapításához [...] **szükséges** információkhoz, hogy **történt-e** hátrányos megkülönböztetés, és együttműködjenek **más illetékes szervekkel – amelyek magukban foglalhatják** az érintett közszolgáltatásokat, például a munkaügyi vagy a tanfelügyelőségeket –, **valamint a szociális partnerekkel**. A tagállamoknak megfelelő keretet kell létrehozniuk e hatáskör gyakorlásához, a nemzeti szabályokkal és eljárásokkal összhangban.

(27) Az összegyűjtött bizonyítékok alapján az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek értékelést kell adniuk a panaszos részére. A tagállamoknak meg kell határozniuk ezen értékelés jogi **jellegét**, amely lehet nem kötelező erejű vélemény vagy kötelező erejű [...] határozat. Mindkettőnek tartalmaznia kell az értékelés indokolását, és szükség esetén a megállapított jogsértés orvoslására és a további előfordulásának megelőzésére irányuló intézkedéseket, **figyelembe véve a vélemények és a határozatok eltérő jellegét**. Az egyenlőséggel foglalkozó szervek munkájának hatékonysága érdekében a tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell elfogadniuk a vélemények nyomon követésére és a határozatok végrehajtására.

²⁵ Lásd a 7. cikket.

(28)²⁶ Munkájuk és az egyenlőségről szóló jog előmozdítása érdekében az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára lehetővé kell tenni, hogy közzétégyék azon véleményeiknek és határozataiknak **legalább** az összefoglalóját, amelyek szerintük különös relevanciával bírnak. [...]

(29) Az egyenlőséggel foglalkozó szerveket fel kell jogosítani arra, hogy a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelvben megállapított egyenlő bánásmód elvének tiszteletben tartásának biztosításához való hozzájárulás érdekében bíróság előtt eljárjanak. [...] A keresetek elfogadhatóságára vonatkozó nemzeti szabályok [...] és különösen a jogos érdekre vonatkozó feltételek nem alkalmazhatók oly módon, amely alááshatja az egyenlőséggel foglalkozó szervek eljárásához való jogának hatékonyságát. Az ezen irányelv által az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára biztosított **vizsgálati** és döntéshozatali hatáskörök, valamint a bíróság előtti eljárásához való jog megkönnyíti a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelvbe foglalt, a bizonyítási teherről és a jogok védelméről szóló hatályos rendelkezések gyakorlati végrehajtását. Az ezen irányelvben előírt feltételek mellett az egyenlőséggel foglalkozó szervek képesek lesznek olyan tényeket megállapítani, amelyekből vélelmezni lehet, hogy közvetlen vagy közvetett megkülönböztetés történt, és ezáltal teljesítik a 2000/43/EK irányelv 8. cikkében, a 2000/78/EK irányelv 10. cikkében és a 2004/113/EK irányelv 9. cikkében előírt feltételeket. Támogatásuk ezért meg fogja könnyíteni az áldozatok igazságszolgáltatáshoz való hozzáférését.

(30) [...] Az egyenlőséggel foglalkozó szervek az áldozatok **jóváhagyásával** nevükben vagy érdekükben eljárhatnak, ezáltal lehetővé téve számukra az igazságszolgáltatáshoz való jog érvényesítését azokban az esetekben, amikor eljárási és pénzügyi akadályok vagy a viktimizációtól való félelem gyakran visszatartja őket a cselekvéstől. [...] Az egyenlőséggel foglalkozó szervek **emellett** kiválaszthatják azokat az ügyeket, amelyeket a nemzeti bíróságok elé kívánnak vinni, és hozzájárulhatnak az egyenlő bánásmódra vonatkozó jogszabályok megfelelő értelmezéséhez és alkalmazásához.

²⁶ Lásd a 8a. cikket.

(31)²⁷ A hátrányos megkülönböztetés egyes eseteivel nehéz felvenni a küzdelmet, mivel nincs olyan panaszos, aki maga indítana ügyet. A Bíróság a C-54/07. sz. *Feryn*-ügyben²⁸ hozott ítéletében, amelyet egy egyenlőséggel foglalkozó szerv indított a saját nevében, megerősítette, hogy a hátrányos megkülönböztetés akár azonosítható sértett hiányában is megállapítható. [...] Az egyenlőséggel foglalkozó szervek a megkülönböztetés bizonyos eseteiben saját nevükben is eljárhatnak a közérdek védelme érdekében. **A tagállamok a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban rendelkezhetnek úgy, hogy a hátrányos megkülönböztetés ezen eseteiben azonosítható személy vagy szervezet mint alperes megléte szükséges.** A hátrányos megkülönböztetés ezen eseteit az egyenlőséggel foglalkozó szerv választhatja ki például azok gyakorisága vagy súlyossága, illetve a jogi tisztázás szükségessége okán, amelyek mindegyike arra utalhat, hogy a megkülönböztetés strukturális vagy szisztematikus jellegű.

(32)²⁹ Az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára szintén lehetővé kell tenni, hogy **a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban** észrevételeket nyújtsanak be a bíróságokhoz [...], például szakértői véleményük **előterjesztése révén.**

(33)

(34) A személyhez fűződő jogok tiszteletben tartásának biztosítása érdekében a tagállamoknak megfelelő eljárási biztosítékokkal együtt kell meghatározniuk az egyenlőséggel foglalkozó szervek hatásköreit, biztosítva az olyan kulcsfontosságú elvek megfelelő védelmét, mint a védelemhez való jog, **a kötelező erejű határozatok** bírósági felülvizsgálatához való jog és a titoktartáshoz való jog. Például a tanúk és a visszaélést bejelentő személyek számára a titoktartás felajánlása fontos módja annak, hogy ösztönözzék a megkülönböztetés eseteinek bejelentését.

(35) Az egyenlőséggel foglalkozó szervek bíróság előtti eljáráshoz való jogára vonatkozó rendelkezések nem módosítják az áldozatok, valamint azon, az áldozatok jogait érvényesítő egyesületek, szervezetek vagy más jogi személyek jogait, amelyeknek – a nemzeti jogukban megállapított kritériumoknak megfelelően – jogos érdeke fűződik a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv betartásának biztosításához, az említett irányelvekben meghatározottak szerint, **ideértve azt az esetet is, amikor az említettek valamilyen bírósági és/vagy közigazgatási eljárásban vesznek részt.**

²⁷ Lásd a 9. cikket.

²⁸ 2008. július 10-i *Feryn*-ítélet (C-54/07, ECLI:EU:C:2008:397).

²⁹ Lásd a 9. cikket.

(36) Az egyenlőséggel foglalkozó szervek munkájának hatékonysága attól is függ, hogy a megkülönböztetés kockázatának kitett csoportoknak teljes körű hozzáférést biztosítanak-e szolgáltatásaikhoz. Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége³⁰ által végzett felmérés szerint az etnikai vagy bevándorló kisebbségi csoportok tagjainak 71 %-a számolt be arról, hogy nincs tudomása olyan szervezetről, amely támogatást vagy tanácsadást nyújt a megkülönböztetés áldozatainak. E hozzáférés támogatása szempontjából kulcsfontosságú lépés a tagállamok részéről annak biztosítása, hogy az emberek ismerjék jogaikat, és tisztában legyenek az egyenlőséggel foglalkozó szervek létezésével és az általuk kínált szolgáltatásokkal. Ez különösen fontos a hátrányos helyzetű csoportok és azon csoportok esetében, amelyek esetében az információkhoz való hozzáférés – például gazdasági helyzet, fogyatékoság, írástudás vagy az online eszközökhöz való hozzáférés hiánya miatt – akadályozott lehet.

(37) Mindenki számára egyenlő hozzáférést kell biztosítani az egyenlőséggel foglalkozó szervek szolgáltatásaihoz és kiadványaihoz. E célból fel kell tártani és kezelni kell az egyenlőséggel foglalkozó szervek szolgáltatásaihoz való hozzáférés potenciális akadályait. A szolgáltatásoknak ingyeneseknek kell lenniük a panaszosok számára. A tagállamoknak **továbbá – a regionális és helyi hatóságok autonómiájának sérelme nélkül** – azt is biztosítaniuk kell, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek szolgáltatásai a tagállamok egész területén, minden potenciális áldozat számára elérhetőek legyenek, például helyi irodák – többek között mobil irodák – létrehozása, **kommunikációs eszközök használata**, helyi kampányok szervezése, a helyi megbízottakkal vagy civil társadalmi szervezetekkel való együttműködés vagy szerződéses szolgáltatók **révén**.

³⁰ FRA EU-MIDIS II felmérés.

(38) [...] **Annak érdekében**, hogy a fogyatékossgal élő személyek számára hozzáférést biztosítsanak az egyenlőséggel foglalkozó szervek valamennyi szolgáltatásához és tevékenységéhez, az (EU) 2019/882 irányelvvel³¹ [...], **valamint a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló, 2006. december 13-án elfogadott ENSZ-egyezménnyel (UNCRPD)** összhangban biztosítani kell az akadálymentességet, **és az ENSZ-egyezménynek megfelelően biztosítani kell az észszerű alkalmazkodást.** Ezért az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek biztosítaniuk kell a fizikai és elektronikus³² hozzáférhetőséget azáltal, hogy megelőzik és megszüntetik azokat az akadályokat, amelyekkel a fogyatékossgal élő személyek az e szervek által nyújtott szolgáltatásokhoz és információkhoz való hozzáférés során szembesülhetnek, valamint szükséges és megfelelő módosítások és kiigazítások révén észszerű alkalmazkodást kell biztosítaniuk, amennyiben az egyedi esetben indokolt.

(39) Elengedhetetlen az egymástól való tanulás, a koherencia és a következetesség szempontjából annak lehetővé tétele, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek hosszú távon rendszeresen egyeztessenek és együttműködjenek különböző szinteken, ami szélesítheti a munkájuk hatását és ismertségét. Az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek együtt kell működniük, ugyanazon tagállam és más tagállamok egyéb, egyenlőséggel foglalkozó szerveivel [...], valamint helyi, regionális, nemzeti, uniós és nemzetközi szintű közjogi és magánszervezetekkel, például **egyenlőséggel foglalkozó szervek uniós szintű hálózataival**, civil társadalmi szervezetekkel, adatvédelmi hatóságokkal, szociális partnerekkel, munkaügyi és tanfelügyelőségekkel, bűnüldöző szervekkel, az emberi jogok védelméért nemzeti szinten felelős ügynökségekkel, **nemzeti statisztikai hivatalokkal**, az uniós forrásokat kezelő hatóságokkal, a nemzeti roma kapcsolattartó pontokkal, fogyasztói szervezetekkel, valamint a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény előmozdítását, védelmét és nyomon követését szolgáló független nemzeti mechanizmusokkal.

³¹ **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről (HL L 151., 2019.6.7., 70. o.).**

³² Lásd: Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/2102 irányelve (2016. október 26.) a közsférabeli szervezetek honlapjainak és mobilalkalmazásainak akadálymentesítéséről (HL L 327., 2016.12.2., 1. o.) és a kapcsolódó végrehajtási határozat.

(40) Az egyenlőséggel foglalkozó szervek nem tölthetik be teljes mértékben szakértői szerepüket az egyenlő bánásmód területén, ha a politikai döntéshozatali folyamatban nem konzultálnak velük kellő időben a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelvből eredő jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos kérdésekben. Ezért a tagállamoknak átlátható eljárásokat kell kialakítaniuk annak biztosítására, hogy a konzultációra időben sor kerüljön [...], **valamint** lehetővé kell tenniük az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára, hogy **amennyiben szükségesnek ítélik**, ajánlásokat fogalmazzanak meg és azokat közzétegyék, **kellő időben ahhoz, hogy az ajánlásokat figyelembe vegyék.**

(41) Az egyenlőségre vonatkozó adatok elengedhetetlenek a tudatosság fokozásához, az emberek érzékenyítéséhez, a megkülönböztetés számszerűsítéséhez, a tendenciák időbeli alakulásának bemutatásához, a megkülönböztetés fennállásának bizonyításához, az egyenlőségre vonatkozó jogszabályok végrehajtásának értékeléséhez, a pozitív intézkedések szükségességének bizonyításához és a tényeken alapuló szakpolitikai döntéshozatal elősegítéséhez³³. Az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek szerepet kell vállalniuk az egyenlőségre vonatkozó releváns adatok e célokból történő kidolgozásának elősegítésében, például úgy, hogy kerekasztal-beszélgetéseket szerveznek az összes érintett szervezet részvételével. Emellett saját tevékenységükkel kapcsolatos adatokat kell gyűjteniük és elemezniük, vagy felméréseket kell végezniük, valamint lehetővé kell tenni számukra, hogy hozzáférjenek a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv szerinti megbízatásuk körébe tartozó kérdésekre vonatkozó statisztikai információkhoz, és felhasználják azokat. Ezek a statisztikai információk nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

(42) A tevékenységeikről szóló éves jelentés közzététele mellett [...] az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek rendszeresen jelentést kell közzétenniük a megbízatásuk körébe tartozó megkülönböztetéssel kapcsolatos tagállamokbeli helyzet átfogó értékeléséről, **valamint egyéb jelentéseket a megkülönböztetéssel összefüggésben. [...]**

³³ A Bizottság jelentése az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a személyek közötti, faji vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról szóló 2000/43/EK tanácsi irányelv (a faji egyenlőségről szóló irányelv) és a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló 2000/78/EK tanácsi irányelv (a foglalkoztatási egyenlőségről szóló irányelv) alkalmazásáról, SWD(2021) 63 final.

(43) A jövőre vonatkozó elképzeléseik, valamint szervezetük céljainak és célkitűzéseinek meghatározása érdekében az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek munkaprogramot kell elfogadniuk. Ennek segítségével hosszú távon biztosíthatják különböző munkaterületeik koherenciáját, a megbízatásuk körébe tartozó megkülönböztetés rendszerszintű problémáit pedig egy hosszú távú cselekvési terv részeként kezelhetik.

(44)³⁴ Az ezen irányelvnek megfelelően kijelölt egyenlőséggel foglalkozó szervezetek működése tekintetében a 16. cikk (2) bekezdése szerinti tagállami jelentéstételi kötelezettségek végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni, hogy összeállítsa az adatgyűjtés alapjául szolgáló releváns mutatók jegyzékét. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek³⁵ megfelelően kell gyakorolni. [...]

(45) Ez az irányelv minimális követelményeket határoz meg, így lehetőséget biztosít a tagállamoknak, hogy kedvezőbb rendelkezéseket vezessenek be vagy tartsanak fenn. Ezen irányelv végrehajtása a tagállamok egyikében sem szolgálhat alapul a már elért szinthez képest történő visszalépéshez.

(46) Ez az irányelv a 2000/43/EK és a 2004/113/EK irányelvben megállapított szabályokra épül azáltal, hogy megerősített normákat vezet be az egyenlőséggel foglalkozó szervezetek működésére vonatkozóan. A 2000/43/EK irányelv 13. cikkének és a 2004/113/EK irányelv 12. cikkének az egyenlőséggel foglalkozó szervezetekre vonatkozó korábbi rendelkezéseit ezért el kell hagyni.

³⁴ Lásd a 16. cikket.

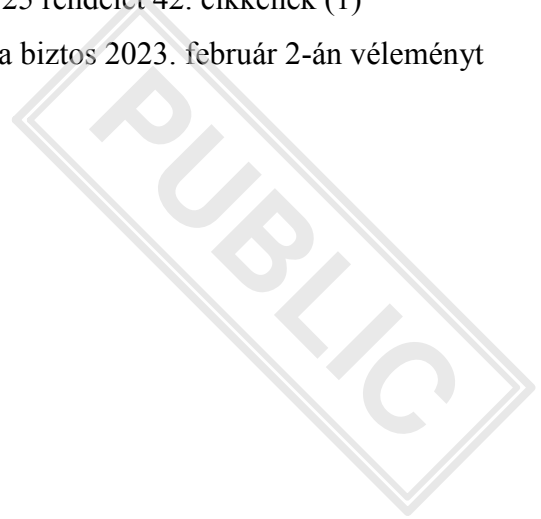
³⁵ **Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).**

(47) Ezen irányelv célja, **hogy az** egyenlő bánásmód elve alkalmazásának megerősítése **céljából** biztosítsa az egyenlőséggel foglalkozó szervek minimumszabályoknak megfelelő működését e szervek hatékonyságának javítása és függetlenségének garantálása érdekében. Mivel ezen irányelv célját a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azokat uniós szinten kell megvalósítani, az Unió intézkedéseket hozhat a szubszidiaritásnak az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt elvével összhangban. Az arányosságnak az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez az irányelv, amely minimumszabályok megállapítására korlátozódik, nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

(48) A személyes adatok ezen irányelv szerinti, egyenlőséggel foglalkozó szervek általi kezelését az (EU) 2016/679 rendelettel teljes összhangban kell végezni. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek feladatait – az (EU) 2016/679 rendelet 6. cikkének (2) és (3) bekezdésével együtt értelmezett 6. cikke (1) bekezdésének e) pontjával összhangban – jogszabályban egyértelműen meghatározzák. Az egyenlőséggel foglalkozó szervek kizárólag a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelvből eredő alapvető jogok és kötelezettségek érvényesítésére irányuló, ezen irányelv szerinti feladataik ellátásához szükséges mértékben kezelhetnek személyes adatokat. Azokat az egyéneket, akiknek a személyes adatait kezelik, tájékoztatni kell az érintettként őket megillető jogokról, többek között a nemzeti szinten rendelkezésükre álló jogorvoslati lehetőségekről.

(49) Amennyiben az egyenlőséggel foglalkozó szervek feladatainak teljesítése a személyes adatoknak az (EU) 2016/679 rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében említett különleges kategóriáinak a kezelését teszi szükségessé, a tagállamoknak azt is biztosítaniuk kell, hogy a nemzeti jog egyrészt tiszteletben tartsa az adatvédelemhez való jog lényegi tartalmát, másrészt az (EU) 2016/679 rendelet 9. cikke (2) bekezdésének g) pontjával összhangban megfelelő és konkrét intézkedéseket írjon elő az érintett alapvető jogainak és érdekeinek védelme érdekében. E biztosítékoknak magukban kell foglalniuk például olyan belső politikákat és intézkedéseket, amelyek biztosítják az adattakarékosságot, lehetőség szerint többek között a személyes adatok anonimizálása révén; alkalmazzák a személyes adatok álnevesítését és titkosítását; megakadályozzák a személyes adatokhoz való jogosulatlan hozzáférést és azok jogosulatlan továbbítását; valamint amelyek biztosítják, hogy a személyes adatokat csak a kezelésük céljainak eléréséhez szükséges ideig kezelik.

(50) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) 2018/1725 rendelet 42. cikkének (1) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos 2023. február 2-án véleményt nyilvánított.



1. cikk

Az irányelv célja, tárgya és hatálya

- (1) Ezen irányelv az egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozó minimumkövetelményeket állapít meg e szervek eredményességének javítása és függetlenségének garantálása céljából, **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvben lefektetett egyenlő bánásmód elve alkalmazásának megerősítése érdekében.
- (2) Az ezen irányelv alapján a tagállamokra rótt kötelezettségek és az egyenlőséggel foglalkozó szervek feladatainak ki kell terjedniük **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvből eredő jogokra és kötelezettségekre.

2. cikk

Az egyenlőséggel foglalkozó szervek kijelölése

- (1) A tagállamok kijelölnek egy vagy több szervet (a továbbiakban: egyenlőséggel foglalkozó szervek) az ezen irányelvben meghatározott hatáskörök gyakorlására.
- (2) Ez az irányelv nem érinti a munkaügyi felügyelőségek vagy egyéb [...] **felügyelőségek, valamint** a szociális partnerek hatáskörét.

3. cikk

Függetlenség

- (1) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során függetlenek és külső befolyástól mentesek legyenek, különösen belső struktúrájuk, elszámoltathatóságuk, költségvetésük, személyzetük és szervezeti kérdések tekintetében.

A tagállamok átlátható eljárásokat írnak elő az egyenlőséggel foglalkozó szervek **döntéshozói vagy** vezetői pozíciót betöltő személyzetének, és adott esetben az irányító testület tagjainak a kiválasztására, kinevezésére, visszahívására és esetleges összeférhetetlenségére vonatkozóan, azok kompetenciájának és függetlenségének garantálása érdekében.

- (2) A tagállamok biztosítják, hogy [...] az egyenlőséggel foglalkozó szervek olyan **belső struktúrát hozzanak létre, amely garantálja** hatásköreik független és adott esetben pártatlan gyakorlását.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy [...] a több megbízással is rendelkező szervek belső struktúrája **garantálja** az egyenlőséggel kapcsolatos megbízatás hatékony gyakorlását.

4. cikk

Erőforrások

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy minden egyenlőséggel foglalkozó szerv rendelkezzen azokkal az emberi, műszaki és pénzügyi erőforrásokkal, amelyek szükségesek ahhoz, hogy **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelv hatálya alá tartozó indokokból és területeken hatékonyan elássa feladatait és gyakorolja hatásköreit.

- (2) Amennyiben az egyenlőséggel foglalkozó szervek egy több megbízással is rendelkező szerv részét képezik, az (1) bekezdést kifejezetten az egyenlőséggel kapcsolatos megbízásra, valamint az azt támogató személyzetre és rendszerekre kell alkalmazni.

5. cikk

Megelőzés, előmozdítás és figyelemfelhívás

- (1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket, például stratégiákat fogadnak el annak érdekében, hogy az egész területükön felhívják a lakosság figyelmét **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelv szerinti jogokra, valamint az egyenlőséggel foglalkozó szervek és szolgáltatásaik létezésére, különös figyelmet fordítva a megkülönböztetés kockázatának kitett egyénekre és csoportokra.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek felhatalmazással rendelkezzenek olyan tevékenységek végzésére, amelyek a megkülönböztetés megelőzésére és az egyenlő bánásmód előmozdítására irányulnak.
- (3) A tagállamok és az egyenlőséggel foglalkozó szervek figyelembe veszik, hogy melyek a megfelelő kommunikációs eszközök és formátumok az egyes célcsoportok számára. Különös figyelmet kell fordítaniuk azon csoportokra, amelyek esetében az információkhoz való hozzáférés – például bizonytalan gazdasági helyzet, kor, fogyatékoság, írástudás, állampolgárság, illetve tartózkodási jogállás vagy az online eszközökhöz való hiányzó hozzáférés miatt – akadályozott lehet.

6. cikk

Áldozatsegítés

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek segítséget tudjanak nyújtani az állítólagos áldozatoknak a (2)–(4) bekezdésben meghatározottak szerint.
- (2) Az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára lehetővé kell tenni, hogy fogadják a megkülönböztetéssel kapcsolatos panaszokat.

- (3) Az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek segítséget kell nyújtaniuk az állítólagos áldozatoknak, először is azáltal, hogy tájékoztatják őket a jogi keretről – beleértve a sajátos helyzetükre irányuló tanácsadást is –, az egyenlőséggel foglalkozó szerv által nyújtott szolgáltatásokról és a kapcsolódó eljárási szempontokról, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslatokról, többek között a bírósághoz fordulás lehetőségéről.

Az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek emellett tájékoztatniuk kell az állítólagos áldozatokat az alkalmazandó titoktartási szabályokról, a személyes adatok védelméről, valamint azokról a lehetőségekről, melyek keretében más szervektől vagy szervezetektől pszichológiai vagy más típusú releváns támogatáshoz juthatnak.

- (4) Az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek észszerű időn belül tájékoztatniuk kell a panaszosokat arról, hogy lezárják-e a panaszukat, vagy indokolt-e annak további vizsgálata.

7. cikk

Alternatív vitarendezés

Az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek képeseknek kell lenniük arra, hogy biztosítsák a felek számára az alternatív vitarendezés lehetőségét. Ezt a folyamatot a nemzeti joggal és **gyakorlattal** összhangban maga az egyenlőséggel foglalkozó szerv vagy egy másik, illetékes szervezet vezetheti, amely utóbbi esetben az egyenlőséggel foglalkozó szerv észrevételeket fogalmazhat meg az adott szervezet számára. Nem zárhatja ki a bírósági eljáráshoz való jogot az, ha az említett eljárás vitarendezés nélkül zárul le.

8. cikk

Vizsgálatok

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervezetek felhatalmazással rendelkezzenek arra, hogy panasz nyomán vagy saját kezdeményezésükre **vizsgálatokat folytassanak arra vonatkozóan**, hogy sor került-e a **79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvben meghatározott egyenlő bánásmód elvének megsértésére.

- (2) A tagállamok [...] olyan keretet hoznak létre **a vizsgálatok lefolytatására**, amely lehetővé teszi az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára a tényfeltárást. Ennek a keretnek kiváltképp tényleges jogot kell biztosítania az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára ahhoz, hogy hozzáférjenek az annak megállapításához szükséges információkhoz és dokumentumokhoz, hogy történt-e megkülönböztetés. Emellett megfelelő mechanizmusokat kell előírnia az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára, hogy azok az említett célból együttműködjenek az érintett közjogi szervekkel.
- (3) A tagállamok – a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban – más illetékes szervet is megbízhatnak az (1) és (2) bekezdésben említett [...] hatáskörökkel. **Amikor** egy ilyen illetékes szerv **lezárta vizsgálatait**, kérésre **tájékoztatnia kell az egyenlőséggel foglalkozó szervet azok eredményeiről.** [...]

8a. cikk

Vélemények és határozatok

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek felhatalmazást kapjanak arra, hogy dokumentálják az esetre vonatkozó értékelésüket, beleértve a tények megállapítását és a megkülönböztetés fennállására vonatkozó, indokolással ellátott következtetést. A tagállamok meghatározzák, hogy ezt nem kötelező erejű vélemények vagy kötelező erejű [...] határozatok révén kell-e megtenni.
- (2) Adott esetben a nem kötelező erejű véleményeknek és a kötelező erejű határozatoknak konkrét intézkedéseket kell tartalmazniuk a feltárt jogsértések orvoslására és a további előfordulásuk megelőzésére. A tagállamok megfelelő mechanizmusokat – például visszajelzési kötelezettségeket – hoznak létre **a nem kötelező erejű vélemények nyomon követésére és a kötelező erejű határozatok végrehajtására.**
- (3) Az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek közzé kell tenniük azon véleményeiknek és határozataiknak **legalább** az összefoglalóját, amelyek szerintük különös relevanciával bírnak. [...]

Peres eljárás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek a (2)–(5) bekezdéssel összhangban jogosultak legyenek eljárni **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvben megállapított egyenlő bánásmód elvének végrehajtásával kapcsolatos **polgári és közigazgatási** peres eljárásokban, **összhangban** a keresetek elfogadhatóságára vonatkozó nemzeti joggal és gyakorlattal.
- (2) Az egyenlőséggel foglalkozó szervek bíróság előtti eljáráshoz való jogának a következőket kell magában foglalnia:
- a) az a jog, hogy félként járjanak el a 8a. cikk alapján hozott kötelező erejű [...] határozatok végrehajtására vagy bírósági felülvizsgálatára irányuló eljárásokban; valamint
 - b) az a jog, hogy a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban észrevételeket nyújtsanak be a bírósághoz.
- (2a) Az egyenlőséggel foglalkozó szervek bíróság előtti eljáráshoz való jogának továbbá legalább a következők egyikét is magában kell foglalnia:
- a) az a jog, hogy [...] egy vagy több áldozat nevében – **azok jóváhagyásával** – eljárást kezdeményezzenek; vagy,
 - aa) az eljárásban való részvétel joga egy vagy több áldozat támogatójaként, az **áldozatok jóváhagyásával**.
- (3) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy – a közérdek védelme érdekében – az **egyenlőséggel foglalkozó szerv jogosult** saját nevében bírósági eljárást indítani. [...]

(4)

- (5) A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy a 8. cikk (2) bekezdése és a 8a. cikk szerinti **vizsgálatok** ne kezdődjenek el vagy folytatódjanak mindaddig, amíg ugyanabban az ügyben bírósági eljárás van folyamatban.

10. cikk

Eljárási biztosítékok

A tagállamok biztosítják, hogy a 6., a 7., a 8. és a 9. cikkben említett eljárásokban az érintett természetes és jogi személyek védelemhez való joga védelemben részesüljön. A 8a. cikkben említett **kötelező erejű** határozatok a nemzeti joggal összhangban bírósági felülvizsgálat tárgyát képezik.

11. cikk

Egyenlő hozzáférés

- (1) A tagállamok mindenki számára egyenlő hozzáférést biztosítanak az egyenlőséggel foglalkozó szervek szolgáltatásaihoz és kiadványaihoz.
- (1a) Az egyenlőséggel foglalkozó szerveknek – például annak révén, hogy a panaszokat szóban, írásban vagy online is fogadni tudják – **garantálniuk** kell, hogy a panaszok benyújtása ne ütközzön akadályokba.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek területük egészén, beleértve a vidéki és távoli területeket is, költségmentesen nyújtsák szolgáltatásaikat a panaszosok számára.

11a. cikk

Akadálymentesség és a fogyatékossgal élők igényeihez való észszerű alkalmazkodás

A tagállamok biztosítják az akadálymentességet és az észszerű alkalmazkodást a fogyatékossgal élő személyek számára annak érdekében, hogy garantálják számukra az egyenlőséggel foglalkozó szervek valamennyi szolgáltatásához és tevékenységéhez való egyenlő hozzáférést, beleértve az áldozatoknak történő segítségnyújtást, a panaszkezelést, az alternatív vitarendezést, a tájékoztatást és a kiadványokat, valamint a megelőzési, előmozdító és figyelemfelkeltő tevékenységeket.

12. cikk

Együttműködés

A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek megfelelő mechanizmusokkal rendelkezzenek ahhoz, hogy saját hatásköreiken belül együttműködjenek az ugyanazon tagállamban egyenlőséggel foglalkozó egyéb szervezetekkel, valamint az érintett közjogi és magánszervezetekkel – beleértve a munkaügyi felügyelőségeket, a szociális partnereket és a civil társadalmi szervezeteket – nemzeti, regionális és helyi szinten, más tagállamokban, valamint uniós és nemzetközi szinten.

13. cikk

Konzultáció

A tagállamok eljárásokat vezetnek be annak biztosítására, hogy a kormány és az érintett hatóságok konzultáljanak az egyenlőséggel foglalkozó szervezetekkel **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvből eredő jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos jogszabályokról, szakpolitikákról, eljárásokról, programokról és gyakorlatokról.

Biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek jogosultak legyenek az említett kérdésekről ajánlásokat megfogalmazni és közzétenni, valamint ajánásaik nyomon követését kérni az érintett hatóságoktól.

Adatgyűjtés és az egyenlőségre vonatkozó adatokhoz való hozzáférés

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek adatokat gyűjtsenek tevékenységeikről a 15. cikk b) és c) pontjában említett jelentések elkészítése céljából.
- (2) Az összegyűjtött adatokat **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelv hatálya alá tartozó indokok és területek szerinti bontásban, valamint a 16. cikkben említett mutatóknak megfelelően kell megadni. Az összegyűjtött személyes adatokat anonimizálni kell, **vagy** ha **ez** nem lehetséges, álnevesíteni kell.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek – a nemzeti joggal összhangban – hozzáférjenek **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvből eredő jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos statisztikákhoz, amennyiben úgy ítélik meg, hogy az ilyen statisztikák szükségesek a tagállamban fennálló megkülönböztetéssel kapcsolatos helyzet átfogó értékeléséhez, valamint a 15. cikk c) pontjában említett jelentések elkészítéséhez.
- (4) A tagállamok lehetővé teszik, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek ajánlásokat tegyenek arra vonatkozóan, hogy **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK** irányelvből eredő jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatban milyen adatokat kell gyűjteni a közjogi és magánszervezetek, köztük a hatóságok, **a szociális partnerek**, a vállalatok és a civil társadalmi szervezetek számára. A tagállamok azt is lehetővé tehetik, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek koordinációs szerepet töltsenek be az egyenlőségre vonatkozó adatok gyűjtésében.
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek független felméréseket végezzenek a megkülönböztetéssel kapcsolatban.

15. cikk

Jelentések és stratégiai tervezés

A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek:

- a) munkaprogramot fogadjanak el, amelyben meghatározzák prioritásaikat és jövőbeni tevékenységeiket;
- b) éves tevékenységi jelentést készítsenek és hozzanak nyilvánosságra, amely tartalmazza éves költségvetésüket, személyzetüket és pénzügyi beszámolójukat;
- c) legalább négyévente tegyenek közzé egy vagy több, ajánlásokat tartalmazó jelentést az egyenlő bánásmód és a megkülönböztetés helyzetéről tagállamukban, beleértve az esetleges strukturális kérdéseket is.

16. cikk

Nyomon követés és jelentéstétel

- (1) A Bizottság [**24 hónappal ezen irányelv hatálybalépését követően**]-ig végrehajtási jogi aktus útján összeállítja az ezen irányelv alapján kijelölt egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozó közös mutatók jegyzékét. A mutatók kidolgozása során a Bizottság tanácsot kérhet az Európai Unió Alapjogi Ügynökségétől, a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetétől és az egyenlőséggel foglalkozó szervek uniós szintű hálózataitól. A mutatóknak ki kell terjedniük az egyenlőséggel foglalkozó szervek erőforrásaira, független működésére [...] és hatékonyságára, valamint a megbízatásukat, hatásköreiket vagy struktúrájukat érintő fejleményekre, biztosítva a nemzeti szinten gyűjtött adatok összehasonlíthatóságát, objektivitását és megbízhatóságát.

Ezt a végrehajtási jogi aktust a 18a. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

- (2) A tagállamok [7 évvel **ezen irányelv hatálybalépését követően**]-ig, majd azt követően ötévente a Bizottság rendelkezésére bocsátják az ezen irányelv alkalmazásával kapcsolatos valamennyi releváns információt, beleértve az egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozó adatokat is, különös tekintettel az egyenlőséggel foglalkozó szervek által a 15. cikk b) és c) pontja alapján készített jelentésekre.
- (3) A Bizottság a (2) bekezdésben említett információk, valamint az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete által nemzeti és uniós szinten – különösen **az egyenlőséggel foglalkozó szervek uniós szintű hálózataitól és egyéb** érdekelt felektől – gyűjtött további releváns adatok alapján jelentést készít ezen irányelv alkalmazásáról és gyakorlati hatásairól.

17. cikk

Minimumkövetelmények

- (1) A tagállamok bevezethetnek vagy fenntarthatnak olyan rendelkezéseket, amelyek kedvezőbbek az ezen irányelvben megállapított minimumkövetelményeknél.
- (2) Ennek az irányelvnek a végrehajtása semmilyen körülmények között nem jelenthet jogalapot [...] **a 79/7/EGK, a 2000/43/EK, a 2000/78/EK és a 2004/113/EK irányelv** [...] hatálya alá tartozó ügyekben a tagállamok által a megkülönböztetés ellen már eddig is biztosított védelmi szint csökkentésére.

18. cikk

A személyes adatok kezelése

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az egyenlőséggel foglalkozó szervek csak akkor gyűjthessenek és kezelhessenek személyes adatokat, ha arra szükség van az ezen irányelv szerinti valamely feladat teljesítéséhez.

- (2) A tagállamok biztosítják, hogy amikor az egyenlőséggel foglalkozó szervek a személyes adatoknak az (EU) 2016/679 rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében említett különleges kategóriáinak kezelését végzik, megfelelő és konkrét intézkedések álljanak rendelkezésre az érintett alapvető jogainak és érdekeinek védelmére.

18a. cikk

A bizottsági eljárás

- (1) A Bizottságot egy bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

19. cikk

A 2000/43/EK és a 2004/113/EK irányelv módosított cikkei

A 2000/43/EK irányelv 13. cikkét és a 2004/113/EK irányelv 12. cikkét el kell hagyni. Az említett cikkekben az egyenlő bánásmód előmozdításával foglalkozó szervekre történő hivatkozásokat az ezen irányelv 2. cikkében említett egyenlőséggel foglalkozó szervekre való hivatkozásként kell értelmezni.

20. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek [***ezen irányelv a hatálybalépésének időpontját követő 24 hónapon belül***]-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területeken fogadnak el.

21. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

A 19. cikket [a 20. cikk (1) bekezdésében említett időpont]-tól/-től kell alkalmazni.

22. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről

az elnök